

Mode: CAPI and CATI

Questions that are being added or changed for the SOGI Test are included in the tables below. All other questions on the ACS will still be asked in the test and will have the same wording as the 2024 production ACS.

Note that the below wording is for CAPI. CATI wording is primarily the same, without the use of the Flashcard or the phrase “Usando esta lista” (Using this list); response options are read aloud.

Topic	Treatment 1	Treatment 2
Sex	(Show flashcard: combined flashcard with sex and GI) ¿Qué sexo le asignaron <a usted/a [Name]> al nacer? <input type="checkbox"/> 1. Masculino <input type="checkbox"/> 2. Femenino	Same as Treatment 1
Gender Identity	(Show flashcard) Usando esta lista, ¿cuál es <su género actual/el género actual de [Name]>? <input type="checkbox"/> 1. Masculino <input type="checkbox"/> 2. Femenino <input type="checkbox"/> 3. Transgénero <input type="checkbox"/> 4. No binario <input type="checkbox"/> 5. Otro Termino Sex and GI Flashcard: ¿Qué sexo le asignaron <a usted/a [Name]> al nacer? 1. Masculino 2. Femenino IF respondent, "su género actual" IF not respondent, "el género actual de [Name]" 1. Masculino 2. Femenino 3. Transgénero 4. No binario 5. Otro Termino (If 'otro termino') ¿Cuál es el término? (write-in)	(Show flashcard) Usando esta lista, ¿cuál es <su género actual/el género actual de [Name]>? Usted puede elegir más de una respuesta. <input type="checkbox"/> 1. Masculino <input type="checkbox"/> 2. Femenino <input type="checkbox"/> 3. Transgénero <input type="checkbox"/> 4. No binario <input type="checkbox"/> 5. Otro Termino Sex and GI Flashcard: ¿Qué sexo le asignaron <a usted/a [Name]> al nacer? 1. Masculino 2. Femenino IF respondent, "su género actual" IF not respondent, "el género actual de [Name]" Usted puede elegir más de una respuesta. 1. Masculino 2. Femenino 3. Transgénero 4. No binario 5. Otro Termino (If 'otro termino') ¿Cuál es el término? (write-in)
Sex & GI Confirmation	[Skip if sex=Masculino and GI=Masculino] [Skip if sex=Femenino and GI=Femenino] Solo para confirmar, <su sexo asignado al nacer/el sexo asignado de Name al nacer> era ^F_T_SEXBRTH y ^F_GI. ¿Correcto?? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No GI Fill: If Masculino, Femenino, Transgénero, No binario: <your/Name's> current gender is <fill GI> If "otro termino": <You use/Name uses> a different term for <your/Name's> current gender. If No: Please confirm or correct your answer to the following questions: (present sex and GI again to allow respondent to fix)	Same as Treatment 1. If multiple GIs are marked, read all GIs.
Topic	Treatment 1	Treatment 2
Sexual Orientation	(After married last) in detailed person section, ask for people 15+ FLASHCARD	Same as Treatment 1

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

	<p>Usando esta lista, ¿cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que <usted se considera/[Name] se considera>?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Gay o lesbiana <input type="checkbox"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="checkbox"/> Bisexual <input type="checkbox"/> (Uso/Name usa) otro término <p>If "Otro Termino" is selected: ¿Cuál es el término? [WRITE IN]</p> <p>FLASHCARD ¿cuál de las siguientes opciones representa mejor lo que <usted se considera/[Name] se considera>?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Gay o lesbiana <input type="checkbox"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="checkbox"/> Bisexual <input type="checkbox"/> (Uso/Name usa) otro término 	
Citizenship B	<p>¿Nació <usted/[Name]> en el extranjero de padre o madre ciudadanos de los EE. UU. o es ^F_you_they_Name ciudadano(a) por naturalización?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No 	Question Same as Treatment 1
Citizenship C	<p>Usted ha indicado que <usted/[Name]> es ciudadano(a), pero no ha indicado dónde <usted era/esta persona era> nació. Quizás nos podría dar otros datos generales acerca de <usted/esa persona/[Name]>...</p> <p>¿Nació <usted/[Name]> en Puerto Rico, nació en los Estados Unidos , Guam, las Islas Vírgenes de los Estados Unidos o las Islas Marianas del Norte, nació en el extranjero de padre o madre ciudadanos de los EE.UU. o se hizo <usted/esa persona/[Name]> ciudadano(a) naturalizado(a)?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No 	Question Same as Treatment 1
Degree Field	<p>Esta pregunta tiene que ver con el TÍTULO DE BACHILLERATO UNIVERSITARIO que tiene <usted/[Name]>. ¿Cuál fue el TÍTULO o los TITULOS DE BACHILLERATO UNIVERSITARIO específico(s) que <usted/esa persona/[Name] tiene> recibió? Por ejemplo ingeniería química, enseñanza de educación primaria o psicología organizacional.</p> <p>[WRITE IN]</p>	Question Same as Treatment 1
Visual Disability	<p>¿Es <usted/[Name]> ciego(a) o <tiene> una dificultad seria para ver, aunque lleve puestos espejuelos o lentes?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No 	Question Same as Treatment 1
Hearing Disability	<p>Ahora voy a hacerle algunas preguntas acerca de la dificultad que</p>	Question Same as Treatment 1

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

	<p><usted/[Name]> puede tener con actividades comunes diarias.</p> <p>¿<Es usted/[Name] sordo(a) o <tiene> una dificultad seria para oír?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	
Transportation to work	<p>FLASHCARD</p> <p><Usando esta lista ¿cómo llegó/¿Cómo llegó> <you/[Name]> usualmente al trabajo LA SEMANA PASADA?</p> <p>(Si <usted/esta persona/[Name]> usualmente utilizó más de un medio de transportación durante el viaje, diga cuál fue el que utilizó por más distancia.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Automóvil, camión, o van 2. Autobús 3. Tren urbano 4. Tren de viajes largos o de cercanías 5. Carro público 6. Lancha (ferry) 7. Taxi o servicios de viajes a pedido 8. Motocicleta 9. Bicicleta 10. Caminó 11. Trabajó en el hogar 12. Otro Método 	Question Same as Treatment 1
Recalled to work	<p>¿Se le ha informado a <usted/[Name]> que será llamado(a) de nuevo a trabajar dentro de los próximos 6 meses O se le ha dado una fecha para regresar al trabajo?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	Question Same as Treatment 1
Place of Work	<p>Las siguientes preguntas tienen que ver con dónde trabajó <usted/[Name]> la SEMANA PASADA y cómo llegó <usted/esta perosna/[Name]> allí.</p> <p>¿En qué lugar trabajó <usted/[Name]> LA SEMANA PASADA? ¿Cuál es la dirección (número y calle)?</p> <p>(Si <usted/esta perosna/[Name]> trabajó en más de un lugar, indique la dirección o el lugar donde trabajó la mayor parte del tiempo la SEMANA PASADA.</p> <p>Si no sabe la dirección exacta, dé una descripción del lugar, tal como el nombre del edificio, o la calle o intersección más cercana. Por ejemplo: Town Center Mall, Edificio del 1st National Bank, Aeropuerto de Reno, 2nda. Ave. y Calle 4)</p> <p>[WRITE IN]</p>	Question Same as Treatment 1
Work	<p>Ahora voy a hacerle una serie de preguntas sobre empleo...</p>	Question Same as Treatment 1

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

	<p>LA SEMANA PASADA, ¿trabajó <usted/[Name]> por paga en un trabajo o negocio?</p> <p>(Incluya cualquier trabajo aunque <usted/esta persona/[Name]> haya trabajado sólo una (1) hora, o haya ayudado sin paga en un negocio o finca de la familia por 15 horas o más, o <usted/esta persona/[Name]> haya estado en servicio activo en las Fuerzas Armadas).</p> <p>◇ Si la persona no trabajó en absoluto la semana pasada porque estaba de vacaciones de su empleo, entre 2.</p> <p><input type="checkbox"/> Sí</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	
Another Home	<p>¿Se queda(n) <usted/[Name]> usualmente en otro lugar?</p> <p>[Select Name(s)]</p>	Question Same as Treatment 1
Relationship	<p>¿Cómo está <usted/[Name]> relacionado(a) con <usted/[HouseHolderName]>? <usted/[Name]> es ... de <usted/[HouseHolderName]></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Esposo(a) 2. Pareja no casada 3. Hijo(a) biológico(a) o de sangre 4. Hijo(a) adoptivo(a) 5. Hijastro(a) 6. Hermano(a) 7. Padre o madre 8. Nieto(a) 9. Suegro(a) 10. Yerno o nuera 11. Otro pariente 12. Roommate o compañero(a) de casa 13. Hijo(a) foster 14. Otra persona que no es pariente 	

Mode: Internet Question Wording

Questions that are being added or changed for the SOGI Test are included in the tables below. All other questions on the ACS will still be asked in the test and will have the same wording as the 2024 production ACS.

Topic	Production Wording	Version 1	Version 2
Roster (<i>another_home</i>)	¿[fill: Tiene la persona que se lista/Tienen algunas de las personas que se listan] a continuación algún otro lugar donde [fill: él o ella/ellos o ellas] [fill: se queda/se quedan] usualmente? (Ayuda)	¿[fill: Tiene la persona que se incluye en la lista/Tienen algunas de las personas que se incluyen en la lista] a continuación algún otro lugar donde [fill: esta persona/ellas] habitualmente [fill: se queda/se quedan]? (Ayuda)	Same as Version 1
Relationship	¿Cómo está (Name) relacionado(a) con (reference person)? (Name) es _____ de (reference person) (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Esposo(a) del sexo opuesto <input type="radio"/> Pareja no casada del sexo opuesto <input type="radio"/> Esposo(a) del mismo sexo <input type="radio"/> Pareja no casada del mismo sexo <input type="radio"/> Hijo(a) biológico(a) o de sangre <input type="radio"/> Hijo(a) adoptivo(a) <input type="radio"/> Hijastro(a) <input type="radio"/> Hermano(a) <input type="radio"/> Padre o madre <input type="radio"/> Nieto(a) <input type="radio"/> Suegro(a) <input type="radio"/> Yerno o nuera <input type="radio"/> Otro pariente <input type="radio"/> Roommate o compañero(a) de casa <input type="radio"/> Hijo(a) foster <input type="radio"/> Otra persona que no es pariente 	¿Cómo está (Name) relacionado(a) con (reference person)? (Name) es _____ de (reference person) (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Esposo(a) <input type="radio"/> Pareja no casada <input type="radio"/> Hijo(a) biológico(a) o de sangre <input type="radio"/> Hijo(a) adoptivo(a) <input type="radio"/> Hijastro(a) <input type="radio"/> Hermano(a) <input type="radio"/> Padre o madre <input type="radio"/> Nieto(a) <input type="radio"/> Suegro(a) <input type="radio"/> Yerno o nuera <input type="radio"/> Otro pariente <input type="radio"/> Roommate o compañero(a) de casa <input type="radio"/> Hijo(a) foster <input type="radio"/> Otra persona que no es pariente 	Same as Version 1
Sex	¿Cuál es el sexo de [Name]? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino 	(In basic demographic section after age/DOB) ¿Qué sexo le asignaron a (Name) al nacer? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino (If SAAB or GI are left blank, display the soft edit message at the top of the screen: "Conteste estas importantes preguntas.")	(In basic demographic section after age/DOB) ¿Qué sexo le asignaron a (Name) al nacer? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Masculino <input type="radio"/> Femenino (If SAAB or GI are left blank, display the soft edit message at the top of the screen: "Conteste estas importantes preguntas.")
Gender Identity	N/A	(In basic demographic section on same screen as sex. R would answer both questions before selecting Next.) Version 1a. DICE Standard ¿Cuál es el género actual de (Name)? (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término (write-in) 	(In basic demographic section on same screen as sex. R would answer both questions before selecting Next.) Version 1a. DICE Standard ¿Cuál es el género actual de (Name)? <i>Seleccione una o más casillas.</i> (Ayuda) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

		<p>(If "otro término" is selected and write-in is left blank, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")</p> <p>Version 1b. Two part ¿Cuál es el género actual de (Name)? (Ayudo)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término <p>(If "(Name) usa otro término" is selected then another question appears on the same screen below the GI question): (arrow) ¿Cuál es el término? (Ayudo) (write-in field)</p> <p>(If "(Name) usa otro término" write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")</p>	<p>(write-in)</p> <p>(If "otro término" is selected and write-in is left blank, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")</p> <p>Version 1b. Two part ¿Cuál es el género actual de (Name)? <i>Seleccione una o más casillas.</i> (Ayudo)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> (Name) usa otro término <p>(If "(Name) usa otro término" is selected then another question appears on the same screen below the GI question): (arrow) ¿Cuál es el término? (Ayudo) (write-in field)</p> <p>(If "(Name) usa otro término" write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")</p>
--	--	--	--

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

<p>Sex & GI Confirmation</p>	<p>N/A</p>	<p>If either question is blank, skip the confirmation.</p> <p>Solo para confirmar, a (Name) le asignaron sexo (fill sexatbirth) al nacer y (gender identity fill). ¿Correcto? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No</p> <p>GI Fill: If male, female, transgender or nonbinary: "actualmente el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with 1) commas between them if more than one selected and 2) 'y' inserted before last answer]"</p> <p>If "(Name) usa otro término": " (Name) usa otro término para su género actual"</p> <p>If No: (present sex and GI again to respondent to fix) If Yes: continue to next question</p>	<p>If either question is blank, skip the confirmation.</p> <p>Solo para confirmar, a (Name) le asignaron sexo (fill sexatbirth) al nacer y (gender identity fill). ¿Correcto? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No</p> <p>GI Fill: If male, female, transgender or nonbinary: "actualmente el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with 1) commas between them if more than one selected and 2) 'y' inserted before last answer]"</p> <p>If "(Name) usa otro término": " (Name) usa otro término para su género actual"</p> <p>If both '(Name) usa otro término' and other category(ies) marked: "actualmente el género de (Name) es [display non '(Name) uses a different term' answer(s) to gender identity question in lower case (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with commas between them if more than one selected] y (Name) usa otro término"</p> <p>If multiple GI boxes are marked, fill with all (commas between, and before the last one)</p> <p>If No: (present sex and GI again to allow respondent to fix)</p> <p>If Yes: continue to next question</p>
<p>Sexual Orientation</p>	<p>N/A</p>	<p>(After Q25 (married last) in detailed person section, ask for people 15+;</p> <p>(see images on last page)</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones mejor representa la manera de (NAME) de pensar en sí mismo(a)? (Ayuda) <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> (Name) usa otro término: [WRITE IN]</p> <p>(If Different Term write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: "Escriba el término que usa esta persona.")</p>	<p>After Q25 (married last) in detailed person section, ask for people 15+; Write-in appears on same screen after the respondent marks "I use a different term" and selects Next)</p> <p>(see images on last page)</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones mejor representa la manera de (NAME) de pensar en sí mismo(a)? (Ayuda) <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> (Name) usa otro término</p> <p>[After respondent selects Next, if "(Name) usa otro término" was</p>

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

			<p>selected then show this below the question]:</p> <p>¿Cuál es el término? (Ayuda) [write-in]</p> <p>(If Different Term write-in is left blank when R selects Next, display the soft edit message at the top of the screen: “Escriba el término que usa esta persona.”)</p>
Work location	¿En qué lugar trabajó (Name) LA SEMANA PASADA? <i>Si (Name) trabajó en más de un lugar, entre la dirección donde (él/ella/él o ella) trabajó la mayor parte de la semana.</i> (Ayuda)	¿En qué lugar trabajó (Name) LA SEMANA PASADA? <i>Si (Name) trabajó en más de un lugar, escriba la dirección donde trabajó la mayor parte de la semana pasada.</i> (Ayuda)	Same as Version 1
Recalled to work	c. ¿Se le ha informado a (Name) que será llamado(a) de nuevo a trabajar dentro de los próximos 6 meses O se le ha dado una fecha para regresar al trabajo? (Ayuda)	c. ¿Le han informado a (Name) que lo(a) llamarán de nuevo a trabajar dentro de los próximos 6 meses O le han dado una fecha para regresar al trabajo? (Ayuda)	Same as Version 1
Self-employment	b. ¿Recibió (Name) algún ingreso de empleo por cuenta propia en su negocio no agrícola o finca comercial, ya sea como propietario único o en sociedad, DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES? (Ayuda)	b. ¿Recibió (Name) algún ingreso de empleo por cuenta propia en su negocio no agrícola o finca comercial, ya sea propiedad suya exclusivamente o en sociedad durante los ÚLTIMOS 12 MESES? (Ayuda)	Same as Version 1
Gender identity follow-up (part one)	N/A	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <p><input type="radio"/> Masculino</p> <p><input type="radio"/> Femenino</p> <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <p><input type="radio"/> Masculino</p> <p><input type="radio"/> Femenino</p> <p><input type="radio"/> Transgénero</p> <p><input type="radio"/> No binario</p> <p><input type="radio"/> Esta persona usa otro término</p> <p>_____</p> <p>¿Habría cambiado su respuesta si usted pudiera haber seleccionado más de una opción (sobre alguna persona en su hogar)? Si la respuesta es Sí, ¿qué opciones habría seleccionado?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> For first person in household 	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <p><input type="radio"/> Masculino</p> <p><input type="radio"/> Femenino</p> <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <p><input type="radio"/> Masculino</p> <p><input type="radio"/> Femenino</p> <p><input type="radio"/> Transgénero</p> <p><input type="radio"/> No binario</p> <p><input type="radio"/> Esta persona usa otro término</p> <p>¿Habría cambiado su respuesta si usted pudiera haber seleccionado más de una opción (sobre alguna persona en su hogar)? Si la respuesta es Sí, ¿qué opciones habría seleccionado?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> For first person in household who is eligible for this

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

		<p>who is eligible for this question:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question—for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording <p>And display the final paragraph in black text)</p>	<p>question:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question—for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording <p>And display the final paragraph in black text)</p>
<p>Gender identity follow-up (part two)</p>	<p>N/A</p>	<p>(Version 1A – Mark One/DICE) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino o Transgénero o No binario o Esta persona usa otro término <hr/> <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Version 1B – Mark One/Unfolding) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino 	<p>(Version 2A – Mark All/DICE) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona? <i>Seleccione una o más casillas.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> Esta persona usa otro término <hr/> <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Version 2B – Mark All/Unfolding) Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos estas preguntas:</p> <p>¿Qué sexo le asignaron a esta persona al nacer?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Masculino o Femenino <p>¿Cuál es el género actual de esta persona? <i>Seleccione una o</i></p>

		<ul style="list-style-type: none"> o Transgénero o No binario o Esta persona usa otro término <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording o And display the final paragraph in black text) <p>(Gender Identity Fill Instructions (Spanish):</p> <p>If answered only Male, Female, Transgender, or Nonbinary to gender identity question, display: “el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than two selected and 2) ‘y’ inserted before last answer]”</p> <p>If answered only “(Name) usa otro término “ to gender identity question, display: “(Name) usa otro término para su género”</p> <p>If answered both “(Name) usa otro término” and also selected one or more other categories to gender identity question, display: ‘el género de (Name) es [display non</p>	<p><i>más casillas.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Transgénero <input type="checkbox"/> No binario <input type="checkbox"/> Esta persona usa otro término <p>Usted indicó que (gender identity fill). ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sex at birth and gender identity questions should be displayed as text only, not as active questions with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> o Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> o Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sex at birth question wording ▪ Gender identity question wording o And display the final paragraph in black text) <p>(Gender Identity Fill Instructions (Spanish):</p> <p>If answered only Male, Female, Transgender, or Nonbinary to gender identity question, display: “el género de (Name) es [display answer(s) to gender identity question in lowercase (ex. ‘masculino’ instead of ‘Masculino’), with 1) commas between them if more than two selected and 2) ‘y’ inserted before last answer]”</p> <p>If answered only “(Name) usa otro término “ to gender identity question, display: “(Name) usa otro término para su género”</p> <p>If answered both “(Name) usa otro término” and also selected one or</p>
--	--	---	--

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

		<p>'(Name) uses a different term' answer(s) to gender identity question in lower case (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with commas between them if more than two selected] y (Name) usa otro término para su género")</p>	<p>more other categories to gender identity question, display: 'el género de (Name) es [display non '(Name) uses a different term' answer(s) to gender identity question in lower case (ex. 'masculino' instead of 'Masculino'), with commas between them if more than two selected] y (Name) usa otro término para su género")</p>
<p>Sexual orientation follow-up</p>	<p>N/A</p>	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos esta pregunta:</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones describe mejor lo que esta persona se considera?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <hr/> <p>Usted indicó que (Name) usa otro término. ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sexual orientation question should be displayed as text only, not as an active question with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sexual orientation question wording <input type="radio"/> And display the final paragraph in black text) 	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos esta pregunta:</p> <p>¿Cuál de las siguientes opciones describe mejor lo que esta persona se considera?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Gay o lesbiana <input type="radio"/> Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual <input type="radio"/> Bisexual <input type="radio"/> Esta persona usa otro término <p>Usted indicó que (Name) usa otro término. ¿Puede decirnos más sobre cómo usted llegó a su respuesta? ¿Hay otras respuestas que usted pensó elegir, pero no lo hizo?</p> <p>(Question Display Instructions:</p> <p>The sexual orientation question should be displayed as text only, not as an active question with markable/fillable answer categories.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For first person in household who is eligible for this question: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display all text in black. • If more than one person in the household is eligible for this question-- for each additional person eligible: <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Display the following parts in grey text: <ul style="list-style-type: none"> ▪ First paragraph ▪ Sexual orientation question wording <input type="radio"/> And display the final paragraph in black text)

Mode: Internet Help Text

Topic	Production Wording	Version 1	Version 2								
Relationship	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos el parentesco de cada persona en el hogar con la persona que es dueño o alquila la casa: el jefe de hogar. Esto permite crear estimados sobre las familias, los hogares y otros grupos, así como presentar otros estimados.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más>/<- Haga clic aquí para contraer el texto adicional> *</p> <p>Ejemplos de los usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para describir las necesidades de vivienda de los diferentes tipos de hogares (número de personas, familias, personas que comparten la casa, etc.) Los gobiernos estatales y locales que reciben subvenciones del programa de Subvenciones en Bloque para el Desarrollo Comunitario, el Programa de Asociaciones para Inversión en Vivienda HOME, los programas de Subvenciones para Soluciones de Emergencia y Oportunidades de Vivienda para Personas con SIDA, están obligados por ley a reportar estas necesidades. • Se usan para planificar programas federales diseñados para ayudar a las familias, incluyendo la Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF). <p>Ejemplo de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las agencias locales y estatales usan esta información para planificar programas de ayuda a las familias y los niños, y proporcionar fondos y servicios para los padres y madres solteros, familias de bajos recursos, personas de edad avanzada que viven solas, etc. • Los grupos de interés usan esta información para incidir en políticas que beneficien a los padres y madres solteros, padres y madres que trabajan, abuelos que se ocupan del cuidado de los nietos y otros grupos. <p>Ayuda</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Categoría</th> <th>Definición:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Pareja no casada del sexo</td> <td>Tiene una relación íntima con el jefe de</td> </tr> </tbody> </table>	Categoría	Definición:	Pareja no casada del sexo	Tiene una relación íntima con el jefe de	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos el parentesco de cada persona en el hogar con la persona que es dueño o alquila la casa: el jefe de hogar. Esto permite crear estimados sobre las familias, los hogares y otros grupos, así como presentar otros estimados.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más>/<- Haga clic aquí para contraer el texto adicional> *</p> <p>Ejemplos de los usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para describir las necesidades de vivienda de los diferentes tipos de hogares (número de personas, familias, personas que comparten la casa, etc.) Los gobiernos estatales y locales que reciben subvenciones del programa de Subvenciones en Bloque para el Desarrollo Comunitario, el Programa de Asociaciones para Inversión en Vivienda HOME, los programas de Subvenciones para Soluciones de Emergencia y Oportunidades de Vivienda para Personas con SIDA, están obligados por ley a reportar estas necesidades. • Se usan para planificar programas federales diseñados para ayudar a las familias, incluyendo la Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF). <p>Ejemplo de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las agencias locales y estatales usan esta información para planificar programas de ayuda a las familias y los niños, y proporcionar fondos y servicios para los padres y madres solteros, familias de bajos recursos, personas de edad avanzada que viven solas, etc. • Los grupos de interés usan esta información para incidir en políticas que beneficien a los padres y madres solteros, padres y madres que trabajan, abuelos que se ocupan del cuidado de los nietos y otros grupos. <p>Ayuda</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Categoría</th> <th>Definición:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Esposo(a)</td> <td>Está casado(a) con el jefe de hogar, tal como</td> </tr> </tbody> </table>	Categoría	Definición:	Esposo(a)	Está casado(a) con el jefe de hogar, tal como	Same as Version 1
Categoría	Definición:										
Pareja no casada del sexo	Tiene una relación íntima con el jefe de										
Categoría	Definición:										
Esposo(a)	Está casado(a) con el jefe de hogar, tal como										

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

	<p>opuesto</p> <p>Pareja no casada del mismo sexo</p> <p>Otro pariente</p> <p>Hijo(a) foster</p> <p>Otra persona que no es pariente</p>	<p>hogar, como un novio o una novia.</p> <p>Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.</p> <p>Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo foster es pariente del jefe de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".</p> <p>Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)</p> <p>No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .</p>	<p>esposo o esposa.</p> <p>Pareja no casada</p> <p>Otro pariente</p> <p>Hijo(a) foster</p> <p>Otra persona que no es pariente</p> <p>Tiene una relación íntima con el jefe de hogar, como un novio o una novia.</p> <p>Pariente por nacimiento, matrimonio o adopción, pero NO una de las opciones que aparecen en la lista. Por ejemplo, sobrina o sobrino. Si un hijo foster es pariente del jefe de hogar, inclúyalo en la categoría de parentesco correspondiente, tal como nieto, o inclúyalo en la categoría "Otro pariente".</p> <p>Menor de 21 años de edad Y participa formalmente en el programa foster (acogida)</p> <p>No es pariente Y no es una de las opciones que aparecen en la lista .</p>	
Sex	<p>¿Por qué preguntamos? Preguntamos sobre el sexo de la persona para crear estadísticas sobre los hombres y mujeres, y para presentar otros estimados como ocupación por sexo. Estas estadísticas se usan para comprender las necesidades y características de cada grupo y velar contra la discriminación.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para velar contra la discriminación en la educación, en el empleo, en la votación, en la ayuda financiera y en la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias entre los hombres y las mujeres en la educación, el empleo, la propiedad de casas, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los encargados de formular políticas. <p>Ejemplos de otros usos</p>	<p>¿Por qué preguntamos? Preguntamos sobre el sexo de la persona al nacer para crear estadísticas sobre las personas de sexo masculino y de sexo femenino, y para presentar otras estimaciones, como estadísticas de ocupación por sexo. Estas estadísticas se usan para entender las necesidades y las características de cada grupo, como también para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para crear estadísticas.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p>	Same as Version 1	

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

	<ul style="list-style-type: none"> • Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para comprender las necesidades de los hombres y mujeres en su comunidad con el paso del tiempo. • Los investigadores y los grupos de interés usan estadísticas para comprender los desafíos actuales y futuros y para abogar a favor de políticas que beneficien a sus grupos. <p>Ayuda</p> <p>Seleccione una respuesta para indicar el sexo biológico de esta persona</p>	<p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias según el sexo de la persona en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de una vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores. <p>Ejemplos de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proporcionar estadísticas importantes a las comunidades para entender los cambios en los hogares y planificar servicios futuros. • Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo. • Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los grupos que representan. • Esta información se usa junto con la información de género para calcular el tamaño de las diferentes poblaciones (p. ej., transgénero, no transgénero, etc.). <p>Ayuda</p> <p>Seleccione una respuesta para indicar el sexo de la persona al nacer.</p> <p>El sexo al nacer se basa en características tales como las partes del cuerpo, los cromosomas, las hormonas, etc. El sexo al nacer podría no ser el mismo que el género actual de la persona.</p>	
Gender Identity	N/A	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos sobre el género para crear estadísticas sobre las diferentes poblaciones (p. ej., mujeres, hombres, personas transgénero, personas no binarias, etc.), y para presentar otras</p>	Same as Version 1

		<p>estimaciones por género. Estas estadísticas se usan para entender las necesidades y las características, así como para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para crear estadísticas.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias según el género de la persona en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de una vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores. <p>Ejemplos de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proporcionar estadísticas importantes a las comunidades para entender los cambios en los hogares y planificar servicios futuros. • Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo. • Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los grupos que estos representan. <p>Ayuda</p> <p>El género de una persona se basa en cómo se identifica. Para algunas personas, el género es el mismo que el sexo al nacer, y el</p>	
--	--	---	--

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

		<p>de una persona podría ser el mismo a lo largo del tiempo. Para algunas personas, el género podría no ser el mismo que su sexo al nacer, y el de una persona podría cambiar a lo largo del tiempo.</p> <p>El término transgénero puede referirse a las personas cuyo género es diferente a su sexo al nacer.</p> <p>El término no binario puede referirse a las personas cuyo género no es ni "masculino" ni "femenino".</p> <p>Si usted selecciona la opción "usa otro término", escriba el término específico en el espacio provisto.</p>	
--	--	---	--

<p>Sexual Orientation</p>	<p>N/A</p>	<p>¿Por qué preguntamos?</p> <p>Preguntamos si una persona se identifica como heterosexual, gay, lesbiana, bisexual o usa otro término, con el fin de crear estadísticas sobre estas poblaciones. Estas estadísticas se usan para entender las necesidades y las características, así como para monitorear contra la discriminación.</p> <p>La Oficina del Censo de los EE. UU. está obligada por ley a mantener confidencial su información. A la Oficina del Censo no se le permite divulgar sus respuestas de manera que usted o cualquier persona de su hogar pudieran ser identificados. Sus respuestas a la encuesta solo se usarán para crear estadísticas.</p> <p><+ Haga clic aquí para conocer más> / <- Haga clic aquí para contraer el texto adicional></p> <p>Ejemplos de usos a nivel federal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se usan para proteger contra la discriminación en la educación, el empleo, el derecho al voto, la asistencia financiera y la vivienda. • Se usan para investigar si hay diferencias entre estos grupos en lo que concierne a la educación, el empleo, la propiedad de la vivienda, la salud, los ingresos y muchas otras áreas de interés para los legisladores. <p>Ejemplos de otros usos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las agencias estatales y locales usan estas estadísticas para entender las necesidades de su comunidad a lo largo del tiempo. • Los investigadores y los grupos de defensa usan estas estadísticas para entender las dificultades actuales y futuras a fin de abogar por políticas que beneficien a los grupos que estos representan. <p>Ayuda</p> <p>Seleccione la categoría según cómo la persona se identifique. Esto podría cambiar con el tiempo. La tabla a continuación muestra ejemplos de cómo algunas personas podrían responder a esta pregunta, pero no incluye todos los</p>	<p>Same as Version 1</p>
---------------------------	------------	---	--------------------------

Attachment J SOGI - Field Test Final Wording (Spanish)

		ejemplos posibles.		
		Opción de respuesta	Ejemplo	
		Gay o lesbiana	<ul style="list-style-type: none"> • Un hombre al que le atraen los hombres • Una mujer a la que le atraen las mujeres <p>Otro término que se puede usar para gay o lesbiana es homosexual.</p>	
		Ni gay ni lesbiana, es decir, heterosexual	<ul style="list-style-type: none"> • Un hombre al que le atraen las mujeres • Una mujer a la que le atraen los hombres 	
		Bisexual	<ul style="list-style-type: none"> • Una persona a la que le atraen tanto las mujeres como los hombres 	
		Usa otro término	<p>Escriba el término o los términos específicos en el espacio provisto</p>	